



**NO ÚLTIMO FIM-DE-
SEMANA DO CCB FORA DE
SI
O CINE-BELÉM RECEBE A
PRESENÇA
DO REALIZADOR TURCO
ORHAN ESKIKOY**

CCB FORA DE SI . CINE-

BELÉM

29 E 31 DE AGOSTO . 22H30 . PEQUENO AUDITÓRIO

ENTRADA LIVRE

Nos dias 29 e 31 de Agosto, a partir das 22h30, no Pequeno Auditório do CCB vão poder ser vistos os filmes dos realizadores turcos Orhan Eskikoy e Ozgur Dogan: *Each Dream is a Shattered Mirror* e *On the Way to School*. É com a apresentação destes dois filmes que termina o CINE-BELÉM, o ciclo de documentários preparado pelo Apordoc/doclisboa para o Festival CCB Fora de Si.

Estas duas sessões de cinema contam com a presença do realizador turco Orhan Eskikoy. No final, haverá uma conversa informal entre Sérgio Tréfaut (programador deste ciclo de cinema), Orhan Eskikoy e o público. Esta conversa tem a duração máxima de 1 hora.

O realizador Orhan Eskikoy estará no CCB para apresentar a primeira parte da sua obra "ON THE WAY TO SCHOOL" – em estreia mundial.

Trata-se de um documentário extremamente corajoso, que foca a situação da minoria curda na Turquia. A história é simples: um professor primário, destacado para uma remota aldeia da Turquia tem de dar aulas a crianças curdas. As crianças não falam turco, o professor não fala curdo e acaba por viver como um exilado no seu próprio país.

O que acontece numa sala de aulas onde as crianças não percebem nada do que o professor diz? Quais as dificuldades de um professor que, em vez de ensinar a escrever e a contar, tem de ensinar uma nova língua (a língua oficial do estado!) a todas as crianças de uma aldeia?

Abordando a condição da minoria curda na Turquia, a obra "ON THE WAY TO SCHOOL" é necessariamente política, mas sob o ângulo da vida quotidiana e com bastante humor.

Não é ainda possível apresentar a versão final do filme (em curso de pós-produção) que deverá estar pronta em Novembro.

Na opinião dos programadores do doclisboa, a pré-apresentação deste filme (que na época era apenas um trailer de 7 minutos) foi a melhor peça de cinema da última edição do IDFA – International Documentary Film Festival of Amsterdam (equivalente a Cannes para o documentário) de 2007.

Sérgio Tréfaut, programador do Cine-Belém

Each Dream is a Shattered Mirror (Turquia)

Legendado em Português e Inglês

Coskun é o filho mais velho de uma família que vive numa remota aldeia da Anatólia e que é preso como activista político durante o seu segundo ano da faculdade. O filme narra as consequências que o afastamento do filho provoca no seio da sua família nuclear, durante os nove anos de cativo. O filme termina com o regresso de Coskun...

On the way to School (Turquia)

Legendado em Português e Inglês

Numa remota aldeia turca, um professor esforça-se por ensinar turco às crianças curdas. As crianças não falam turco e o professor não fala curdo... Um ano de luta pelo entendimento e pela comunicação, simbolizando as dificuldades que os turcos e os curdos enfrentam nas suas relações actuais.

Orhan Eskikoy – bio & filmografia

Nasce em 1980 em Istambul, Turquia. Licencia-se em Relações Públicas, na Faculdade de Comunicação da Universidade de Ancara. Actualmente trabalha no Centro de Educação à Distância como produtor de vídeo. Paralelamente trabalha como realizador de documentários.

- **2001 - Hayaller Birer Kırık Ayna (Each Dream is a Shattered Mirror) / Documentário, 32 min.**
- Apresentado na Competição Oficial do IDFA (2002)
- Presente da Competição Oficial do Festival de Documentário Cinema du Reel (2002)
- Presente da Competição Oficial do Festival de Documentário de Leipzig (2001)
- Prémio de Melhor Documentário no Festival de Ankara (2002)
- **2002- Dışarıda Olmak (To-Be Outside) / Documentário 30'**
- Prémio de Melhor Documentário no Festival Golden Orange
- **2003- Sancı (Suffering) / Documentary, 45**
- **2004 - Anneler ve Çocuklar (Mothers and Children) / Documentary, 46 min.**
- Competição Oficial de Curtas do Festival Cinema du Reel (2005)
- Festival de Documentário de Docusur
- **2004- Sürgün (Exile) / Documentary, 17'**

Özgür Doğan – bio & filmografia

Nasce em 1977, em Varto, na Turquia. Licencia-se no Departamento de Rádio, Televisão e Cinema, da Faculdade de Comunicação, da Universidade de Ancara, em 2001. Trabalha como Assistente de Pesquisa na Universidade Técnica do Médio Oriente e como produtor independente de documentários.

- **2001 - Hayaller Birer Kırık Ayna (Each Dream is a Shattered Mirror) / Documentário, 32 min.**
- Apresentado na Competição Oficial do IDFA (2002)
- Presente da Competição Oficial do Festival de Documentário Cinema du Reel (2002)
- Presente da Competição Oficial do Festival de Documentário de Leipzig (2001)
- Prémio de Melhor Documentário no Festival de Ankara (2002)
- **2003- Sancı (Suffering) / Documentário, 45'**
- **2004 - Anneler ve Çocuklar (Mothers and Children) / Documentary, 46 min.**
- Competição Oficial de Curtas do Festival Cinema du Reel (2005)
- Festival de Documentário de Docusur

Agradecemos a vossa colaboração na divulgação desta iniciativa,

Sofia Cardim – sofia.cardim@ccb.pt

João Godinho – joao.godinho@ccb.pt

Rita Tomás – estagiario.imprensa@ccb.pt